



25, 26 y 27 de mayo

Diseño y Evaluación de un Material Multimedia Educativo para el Aprendizaje del Idioma Japonés



Intereses Actuales por el Idioma

25, 26 y 27 de mayo

- **Parker, G. (2004).**

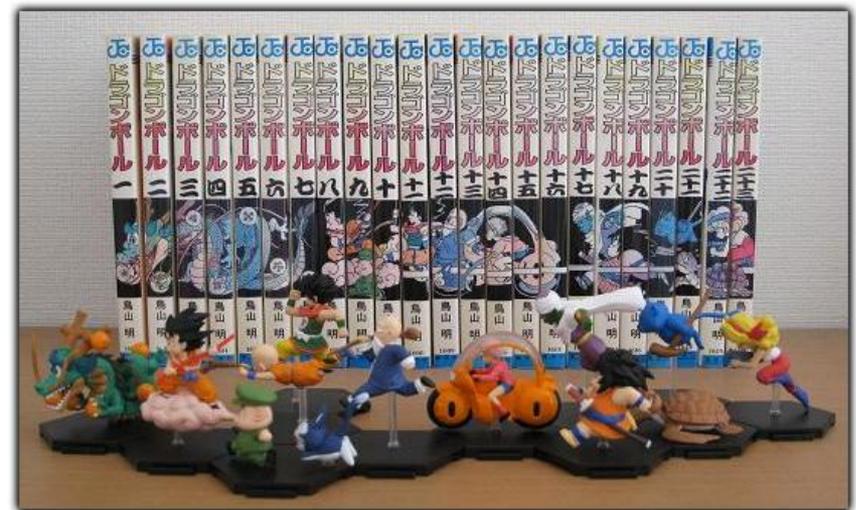
Learning Japanese, Once About Resumes,
Is Now About Cool; Business Majors of
'80s Yield To Kids Smitten by Anime; Up
at 4 a.m. for Cartoons.

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima

Manga

25, 26 y 27 de mayo



Anime

25, 26 y 27 de mayo



Cosplay

25, 26 y 27 de mayo





Visual Kei

25, 26 y 27 de mayo



CUDI 2011
Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



Razones principales por aprender el idioma

25, 26 y 27 de mayo

- Cultura (pop)
- Anime
- Interés por el idioma
- Viaje a Japón

Razones menos comunes por aprender el idioma

- Familiares japoneses
- Intereses académicos o profesionales
- Hobby

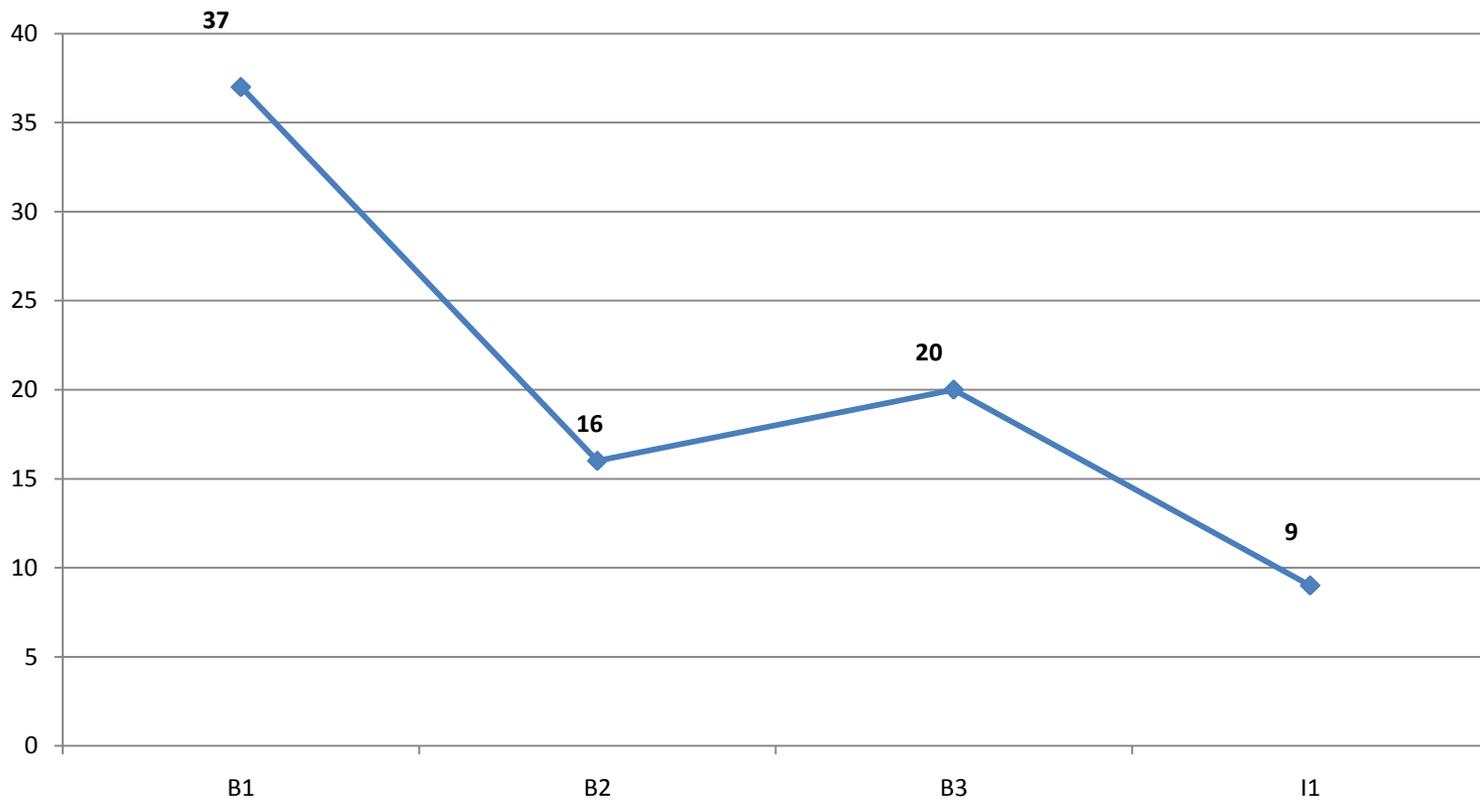
CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



25, 26 y 27 de mayo

Población de Alumnos *Nichiboku*





Problemática

25, 26 y 27 de mayo

あ ア a	か カ ka	さ サ sa	た タ ta	な ナ na	は ハ ha	ま マ ma	や ヤ ya	ら ラ ra	わ ワ wa	ん ン n
い イ i	き キ ki	し シ shi	ち チ chi	に ニ ni	ひ ヒ hi	み ミ mi		り リ ri		
う ウ u	く ク ku	す ス su	つ ツ tsu	ぬ ヌ nu	ふ フ fu	む ム mu	ゆ ユ yu	る ル ru		
え エ e	け ケ ke	せ セ se	て テ te	ね ネ ne	へ ヘ he	め メ me		れ レ re		
お オ o	こ コ ko	そ ソ so	と ト to	の ノ no	ほ ホ ho	も モ mo	よ ヨ yo	ろ ロ ro	を ヲ o	

が ガ ga	ざ ザ za	だ ダ da	ば バ ba	ぱ パ pa
ぎ ギ gi	じ ジ ji	ぢ ヂ ji	び ビ bi	ぴ ピ pi
ぐ グ gu	ず ズ zu	づ ヅ zu	ぶ ブ bu	ぷ プ pu
げ ゲ ge	ぜ ゼ ze	で デ de	べ ベ be	ぺ ペ pe
ご ゴ go	ぞ ゾ zo	ど ド do	ぼ ボ bo	ぽ ポ po

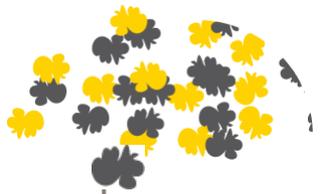
きゃ キヤ kya	ぎゃ ギヤ gya	しゃ シャ sha	じゃ ジャ ja	ちゃ チャ cha	ぢゃ ヂャ ja
きゅ キュ kyu	ぎゅ ギュ gyu	しゅ シュ shu	じゅ ジュ ju	ちゅ チュ chu	ぢゅ ヂュ ju
きょ キョ kyo	ぎょ ギョ gyo	しょ ショ sho	じょ ジョ jo	ちょ チョ cho	ぢょ ヂョ jo

にゃ ニヤ nya	ひゃ ヒヤ hya	びゃ ビヤ bya	ぴゃ ピヤ pya	みゃ ミヤ mya	りゃ リヤ rya
にゅ ニユ nyu	ひゅ ヒユ hyu	びゅ ビユ byu	ぴゅ ピユ pyu	みゅ ミユ myu	りゅ リユ ryu
にょ ニョ nyo	ひょ ヒョ hyo	びょ ビョ byo	ぴょ ピョ pyo	みょ ミョ myo	りょ リョ ryo

- Inicialmente aprender dos silabarios básicos con 46 caracteres cada uno, con su pronunciación y orden de los trazos.

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



Problemática

25, 26 y 27 de mayo

- La dificultad en la retención
- Múltiples lecturas de un solo kanji
- La similitud visual,
- La gran cantidad de símbolos por aprender
- La complejidad visual.



(Mori, Y., & Shimizu, H., 2007) (Matsuo, K., 2010)

下	onyomi	kunyomi
	か KA	した SHITA
	げ GE	しも SHIMO
		もと MOTO
		下がる SAGARU
		下げる SAGERU
		下る KUDARU
		下す KUDASU
		下さる KUDASARU
		下りる ORIRU
		下ろす OROSU

Tres Trazos

鏡	onyomi	kunyomi
	きょう KYOU	かがみ KAGAMI
	けい KEI	

19 Trazos

Propuesta de Solución

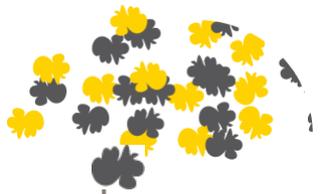
25, 26 y 27 de mayo



RELOJ



UVAS



Propuesta de Solución

25, 26 y 27 de mayo

言

Decir

吾

Yo

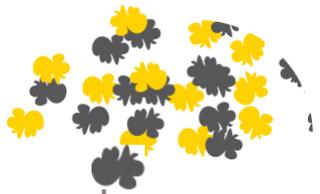
Uno mismo

語

Lenguaje

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



Propuesta de Solución

25, 26 y 27 de mayo

体 話 休

人形

“Los nuevos significados se generan en la interacción de la nueva idea o concepto potencialmente significado, con las ideas pertinentes, ya poseídas por el alumno/a, de su estructura cognitiva”
(Gimeno, J., Pérez, A., 1998)

“La computadora ha sido siempre un vehículo de enseñanza”
(Gregson, K., 1992)

“...las interfaces de juego, pueden probar ser benéficas para los usuarios, fuera del contexto de entretenimiento...”
(Stubbs, K., 2003)



Análisis

25, 26 y 27 de mayo

• Grupo Meta

Estudiantes del idioma japonés de nichiboku, en su mayoría del sexo femenino (65%), en un rango de edad desde 12 hasta 39 años con un promedio de 20.17 años encontrando mayoría de estudiantes de 18 años; con un nivel académico máximo o actual que va desde secundaria hasta licenciatura, siendo este último el grupo más común.

Estudiantes Totales	
Total Encuestados	82
Total Mujeres	54
Total Hombres	28
Nivel de Estudios y Edad	
Secundaria	14
Preparatoria	28
Licenciatura	40
Edad Promedio	20.17
Edad Mínima	12
Edad Máxima	39
Media de la Edad	19
Moda de la Edad	18

Análisis

25, 26 y 27 de mayo

Complejidades del Idioma en opinión de los alumnos

Evaluaciones de dificultad por área de estudio							Promedio
Kanji	Vocabulario	Lectura	Escritura	Escucha	Habla	Gramática	
3.62	2.41	2.28	2.35	3.38	2.60	2.91	Promedio Total
3.95	2.32	2.14	2.19	3.19	2.30	2.70	Promedio B1
3.31	2.69	2.31	2.56	3.69	2.56	3.31	Promedio B2
3.30	2.40	2.45	2.50	3.40	3.20	3.05	Promedio B3
3.56	2.33	2.44	2.33	3.56	2.56	2.78	Promedio I1

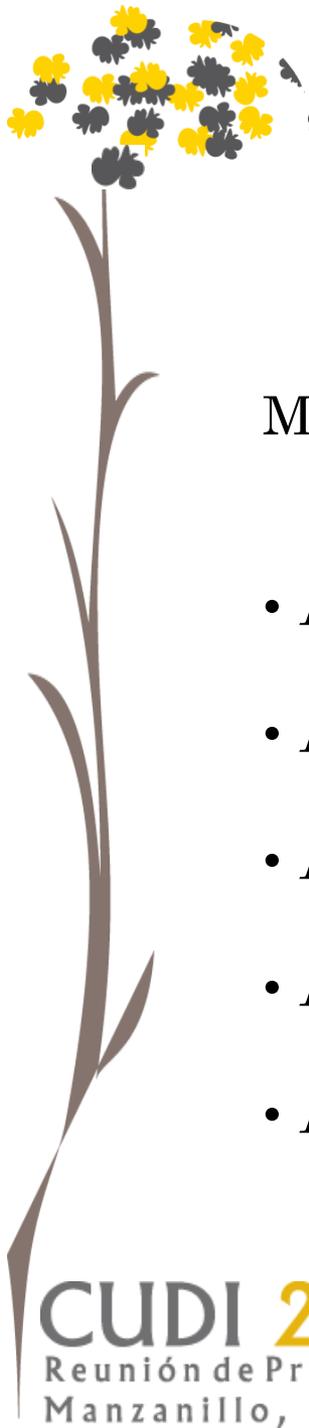
Evaluaciones de dificultad por área de estudio							Media
Kanji	Vocabulario	Lectura	Escritura	Escucha	Habla	Gramática	
4	3	2	2	3	3	3	Media Total
4	2	2	2	3	2	3	Media B1
3.5	3	2	2.5	4	2.5	3.5	Media B2
3	3	3	3	3	3	3	Media B3
3	2	2	2	4	3	2	Media I1

Evaluaciones de dificultad por área de estudio							Moda
Kanji	Vocabulario	Lectura	Escritura	Escucha	Habla	Gramática	
3	3	2	2	4	3	3	Moda Total
5	3	2	2	4	3	3	Moda B1
4	3	2	2	4	2	4	Moda B2
3	3	3	3	3	3	3	Moda B3
3	2	2	2	2	3	2	Moda I1

Escala Likert de 5 niveles.

Nivel 1 Muy Fácil

Nivel 5 Muy Díficil

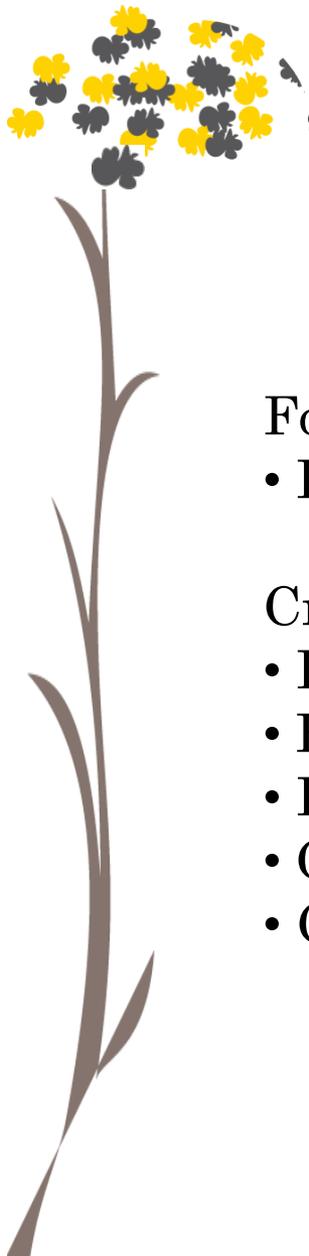


Diseño

25, 26 y 27 de mayo

Modelo Estratégico de las 5e

- *Enganchar*: Interfaz «conectada» con el usuario.
- *Explorar*: Encuentra elementos relacionados con la clase.
- *Explicar*: Contenidos con animaciones, roomaji, español.
- *Elaborar*: Aplica su aprendizaje a un contexto real.
- *Evaluar*: Monitorea su aprendizaje con autoevaluaciones.



Desarrollo

25, 26 y 27 de mayo

Formar parte del grupo de alumnos

- Involucrarse en el proceso de Enseñanza-Aprendizaje

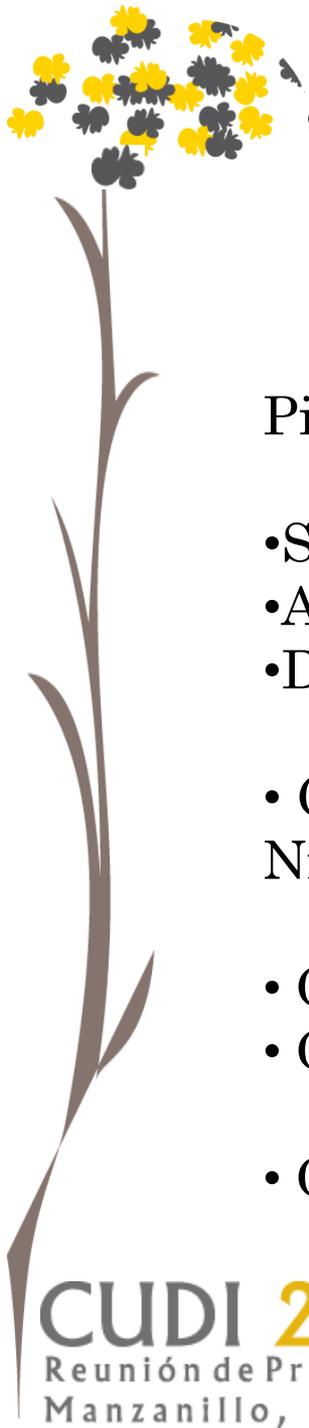
Creación de contenidos

- Indagar con profesores los contenidos
- Revisar posibles cambios
- Pensar en el grupo para pilotaje
- Grabación de Audio
- Creación de los Mnemotécnicos

行

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



Implementación

25, 26 y 27 de mayo

Pilotaje

- Se entregó un CD a los alumnos con el MME
- Actualizaciones constantes por internet
- Duración de 1.5 meses (medio curso)

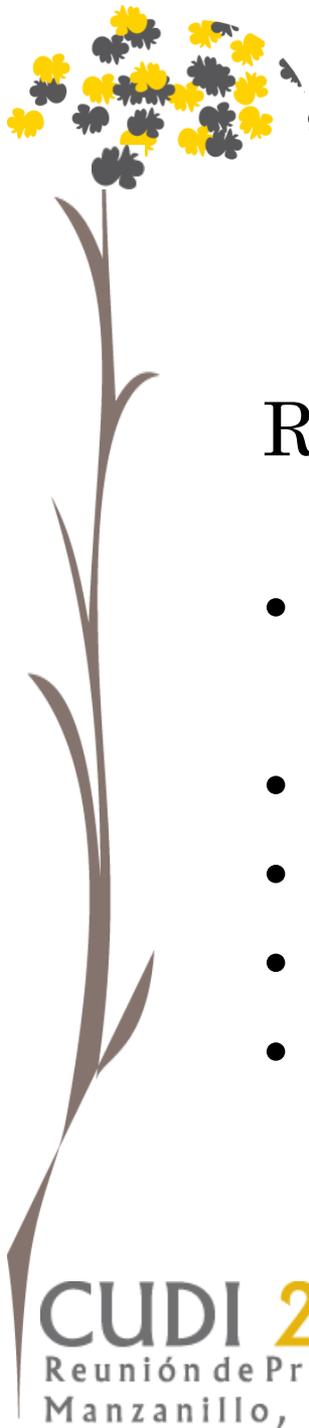
- Contenidos de la primera mitad del curso B1 y B2 de Nichiboku

- Grupos piloto: Sabatinos B1 T/M, B1 T/V y B2
- Grupo de Control: Semanal B1 y B2

- Grupos adicionales: Profesores, Alumnos de nivel I4, Otros

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



Evaluación

25, 26 y 27 de mayo

Recabar Información de Resultados

- Encuestas finales al terminar el pilotaje
- Referentes al diseño de material
- Grado de apoyo
- Opinión general
- Evaluación de expertos

CUDI 2011

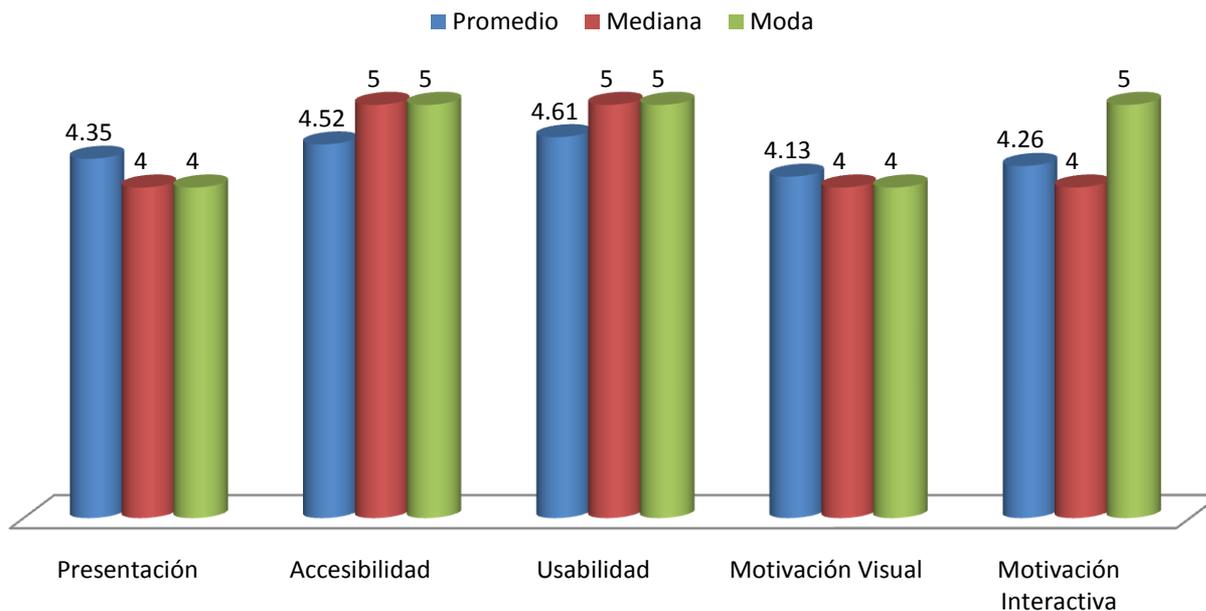
Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



Evaluación

25, 26 y 27 de mayo

Opinión sobre el MME



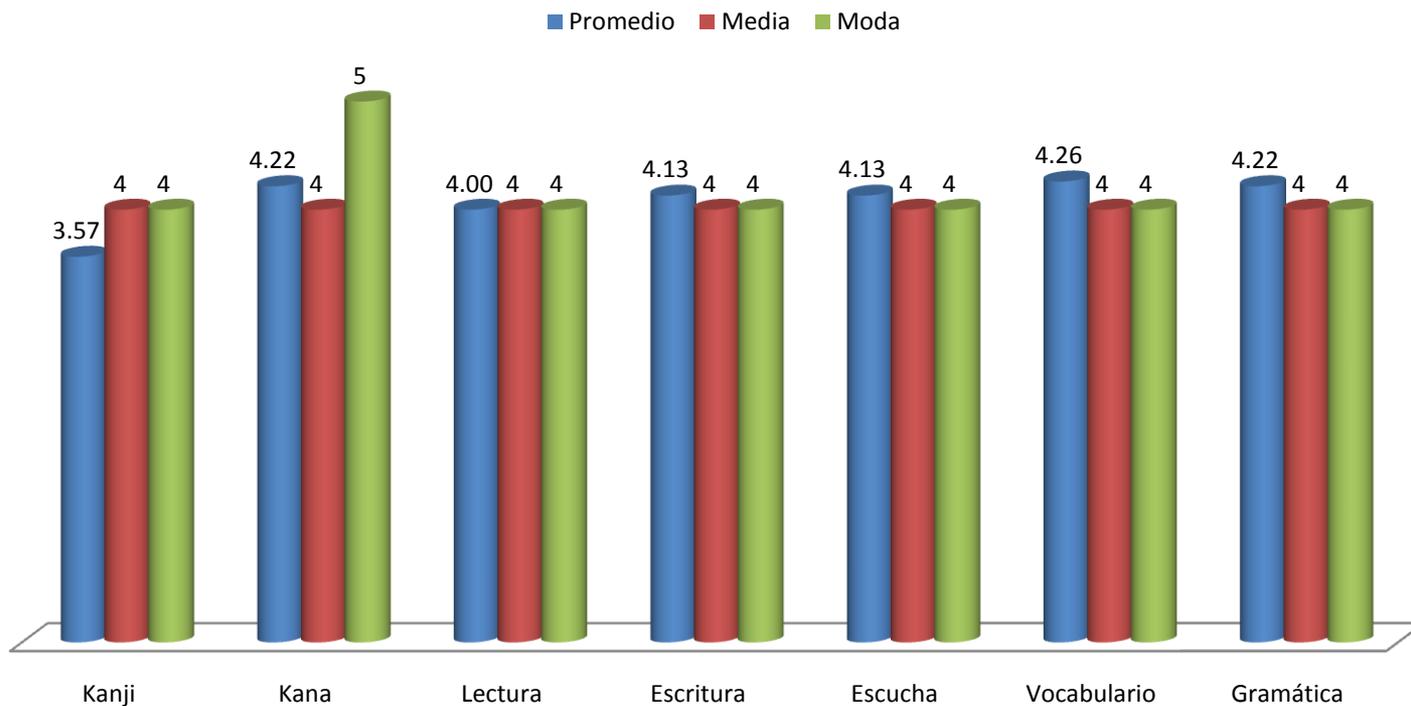
	Promedio	Mediana	Moda
Presentación	4.35	4	4
Accesibilidad	4.52	5	5
Usabilidad	4.61	5	5
Motivación Visual	4.13	4	4
Motivación Interactiva	4.26	4	5



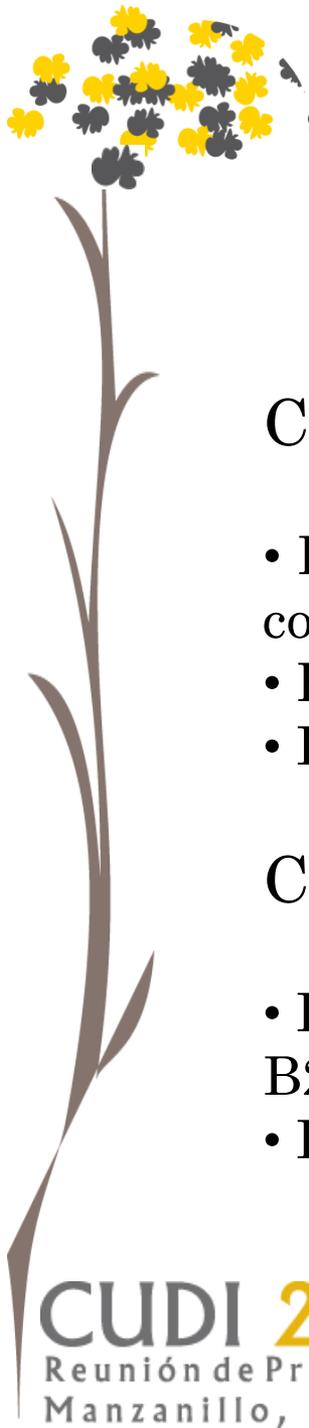
Evaluación

25, 26 y 27 de mayo

Grado de Apoyo al Aprendizaje por Áreas



	Kanji	Kana	Lectura	Escritura	Escucha	Vocabulario	Gramática
Promedio	3.57	4.22	4.00	4.13	4.13	4.26	4.22
Media	4	4	4	4	4	4	4
Moda	4	5	4	4	4	4	4



Evaluación

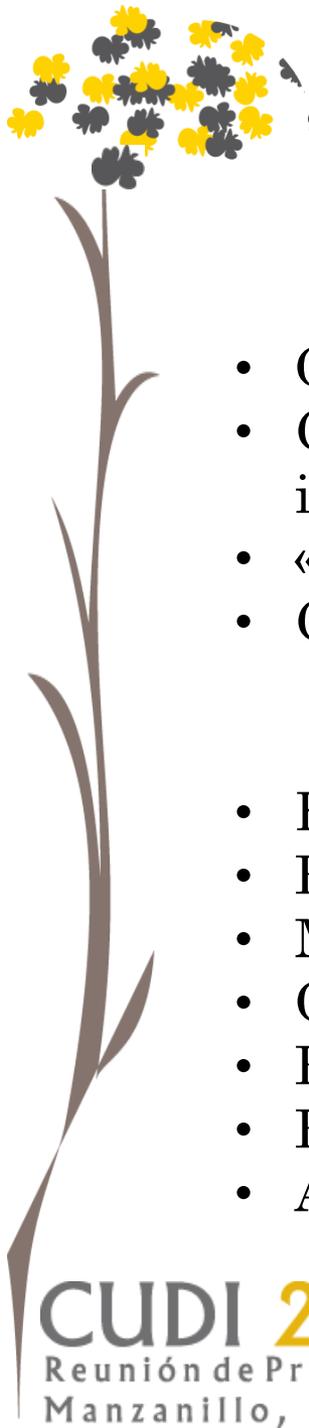
25, 26 y 27 de mayo

Comentarios Adicionales de Profesores:

- Errores ortográficos (japonés), vocabulario, imágenes confusas.
- Herramienta Motivadora para los alumnos.
- Interactiva y Útil.

Comentarios de Alumnos I4:

- Descubrieron que es de gran utilidad para alumnos de B1 y B2
- Diferente aproximación para aprender Kanji.



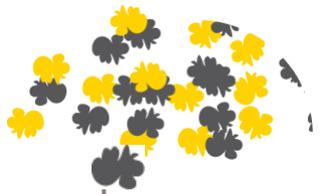
Conclusiones

25, 26 y 27 de mayo

- Gran aceptación y grado de apoyo al aprendizaje
 - Considerar los motivos por los que los alumnos interesan en el idioma
 - «Capacitar» a los docentes en el lenguaje de los alumnos
 - Con base a la efectividad demostrada, realizar dos etapas mas
-
- Homogeneización de imágenes (vocabulario y mnemotécnicos)
 - Revisión de mnemotécnicos
 - Módulo de Reconocimiento de voz
 - Onomatopeyas
 - Revisión de módulo Kanji
 - Revisión de Bugs con contenido XML
 - Adaptación a un Material en Línea

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima



GRACIAS

25, 26 y 27 de mayo

皆様

ありがとうございます

CUDI 2011

Reunión de Primavera
Manzanillo, Colima

Contacto: francisco.roblescruz@gmail.com